



edificio administrativo en Stäfa

S U I Z A

J. DAHINDEN, Dr. arquitecto

131-47

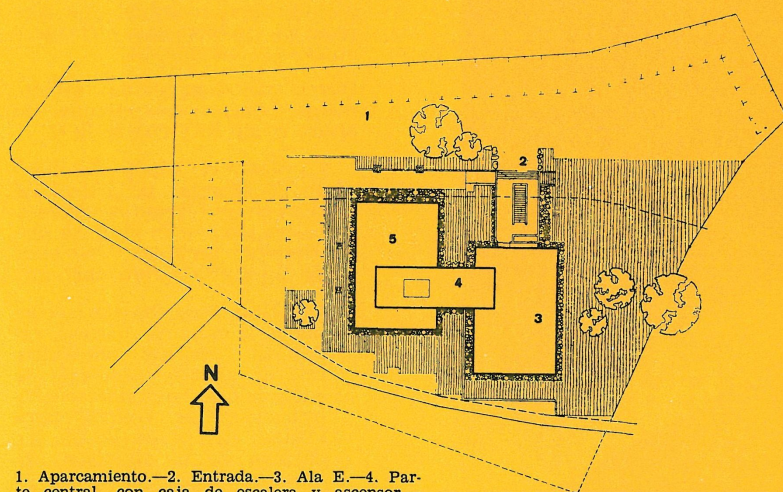
sinopsis

La nueva sede administrativa de la empresa «Ventilator AG» consta de dos cuerpos de edificio, enlazados por uno central.

La planta de sótanos contiene: un refugio de defensa pasiva, los archivos, la sección de fotografía, etc.

Comprende la planta baja: la zona de ingreso, recepción, salas de conferencias, dirección, secretaria, despachos de jefes, etc.

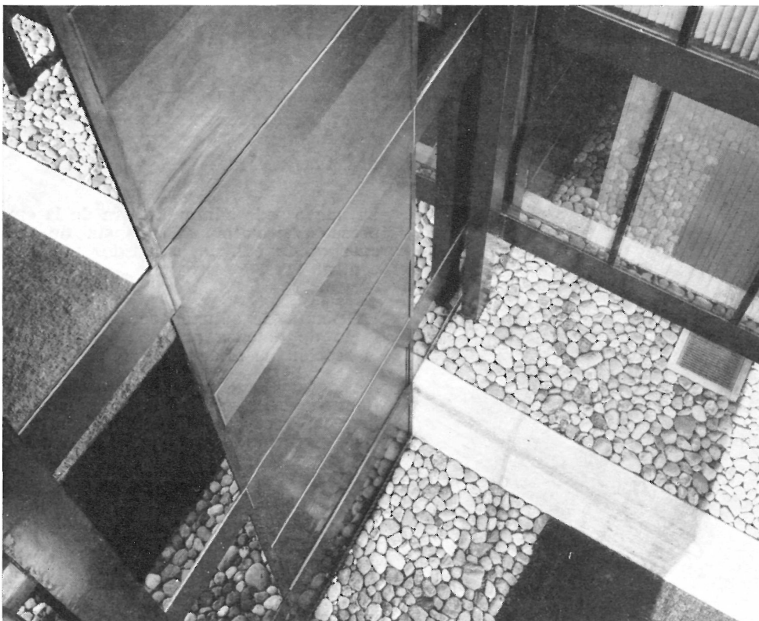
Las otras tres plantas albergan las oficinas, con una distribución adecuada a las funciones y al trabajo que en las mismas se desarrolla, siendo de destacar, en especial, la cuidadosa composición volumétrica y las perfectas iluminaciones natural y artificial conseguidas.



1. Aparcamiento.—2. Entrada.—3. Ala E.—4. Parte central, con caja de escalera y ascensor.—5. Ala O.

situación

3



El edificio pertenece a la Empresa «Ventilator AG» y está constituido por dos cuerpos o alas de edificación separadas, ligadas por un cuerpo central que contiene las circulaciones verticales: escalera y ascensores.

Dichas alas constan de: sótano, planta baja, y tres plantas de altura el ala E. y cuatro la O.

La planta de sótano del cuerpo O. alberga: la central de energía, un refugio de defensa pasiva, etc.; y en el E, se distribuyen: archivos; secciones de fotografía y fotocopia, etc.

La planta baja del ala E. contiene: la zona de ingreso, recepción, central telefónica, sala de exposiciones, sala de conferencias en donde se celebran cursillos, cuartos para visitas, etc.; y en la O.: las oficinas de la dirección, secretaría, despachos de los jefes de contabilidad y de personal, etc.

sección y planta

sección

1. Maquinaria del ascensor.—2. Archivos y sótano-ala O.—3. Sótano-ala E.—4. Planta baja del ala O.—oficinas y heliografía.—5. Planta baja del ala E.—6. Primera planta del ala O.—7. Vestibulo de entrada en la primera planta del ala E.—8. Segunda planta del ala O.—9. Segunda planta del ala E.—10. Tercera planta del ala O.—11. Tercera planta del ala E.—12. Dirección técnica—cuarta planta del ala O.—13. Cámara de aire de salida.

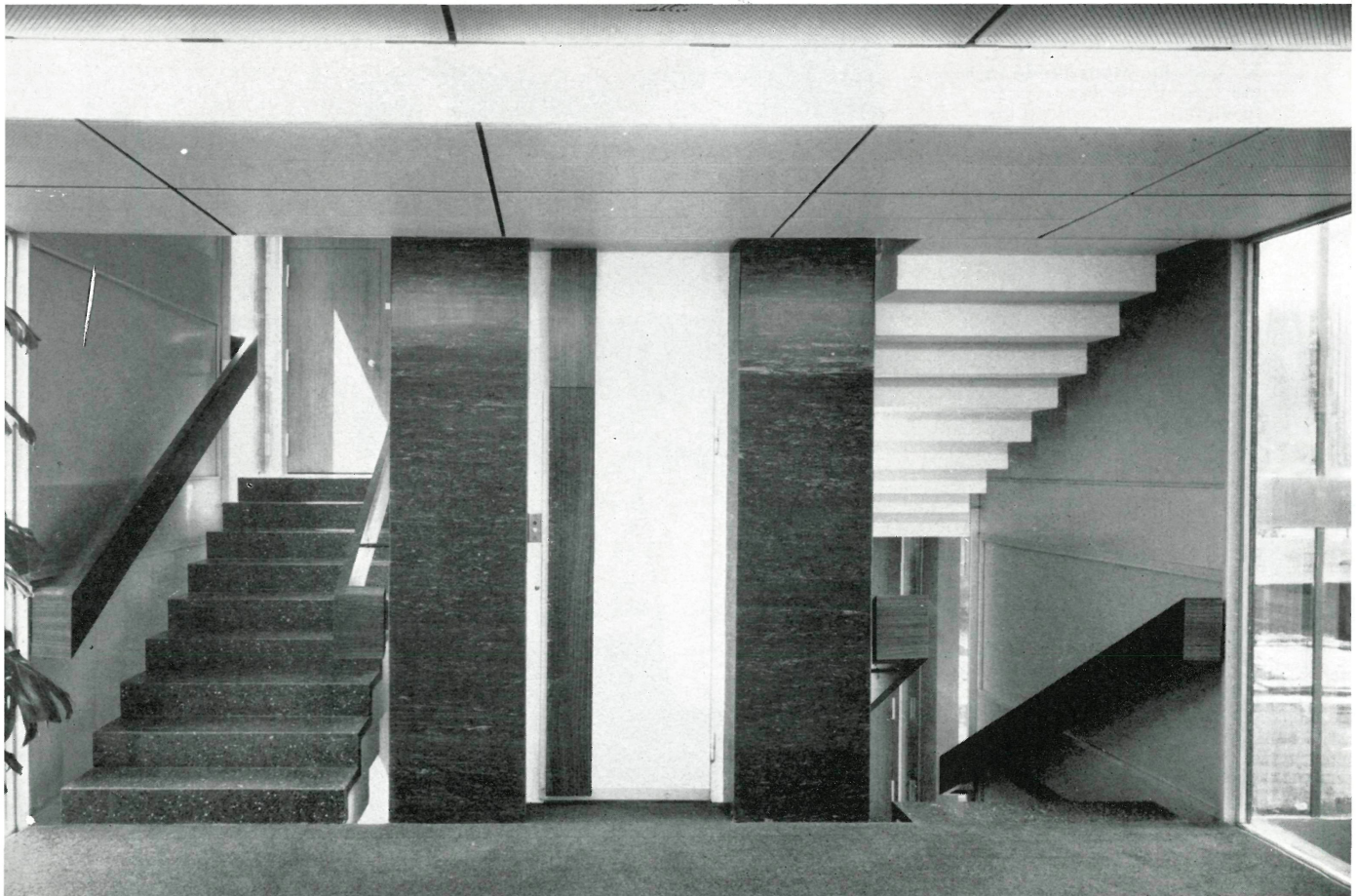
planta

1. Vestibulo.—2. Recepción y central telefónica.—3. Sala de conferencias.—4. Sala de conferencias.—5. Oficinas.—6. Sala de sesiones.—7. Sala de conferencias.—8. Aire acondicionado.—9. Dirección.—10. Secretaria de dirección.—11. Secretaria.—12. Jefe de personal.—13. Jefe de contabilidad.—14. Máquina registradora.—15. Contabilidad.—16. Guardarropas y cámara de aire acondicionado.—17. W. C.—18. Ascensor.

Las restantes plantas comprenden las oficinas distribuidas de acuerdo con la función y el trabajo que en las mismas se desarrolla.

En el diseño exterior, el arquitecto partió de un criterio creativo de signo «barroco moderno», buscando las leyes de una «forma de expresión dinámica».

La solución de las fachadas del edificio con vidrio no reflectante y la ligereza de la estructura sustentante, contrasta con la ordenación arquitectónica clásica.



Desde un principio se mantuvo, asimismo, el propósito de eliminar toda limitación restrictiva de los espacios, creando una transparencia neutra, que diera lugar a un ambiente grato dentro de la totalidad de la construcción.

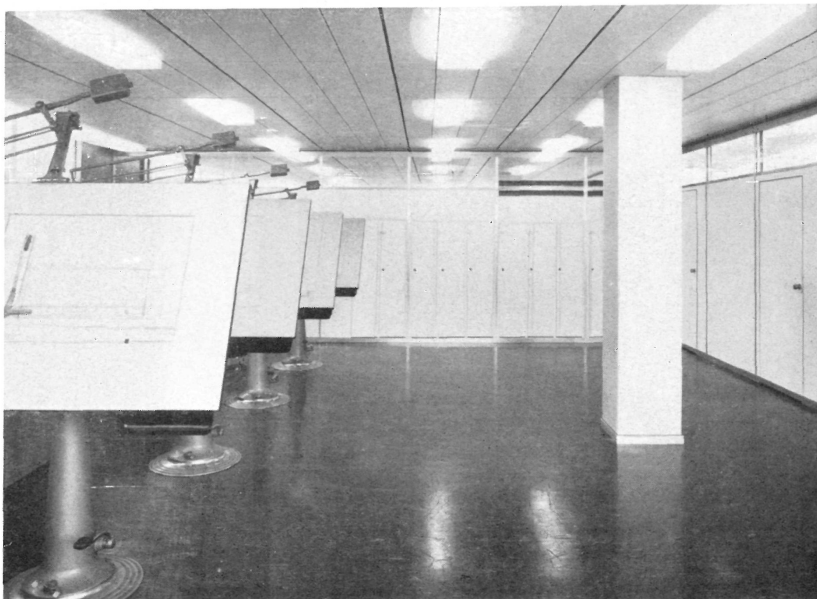
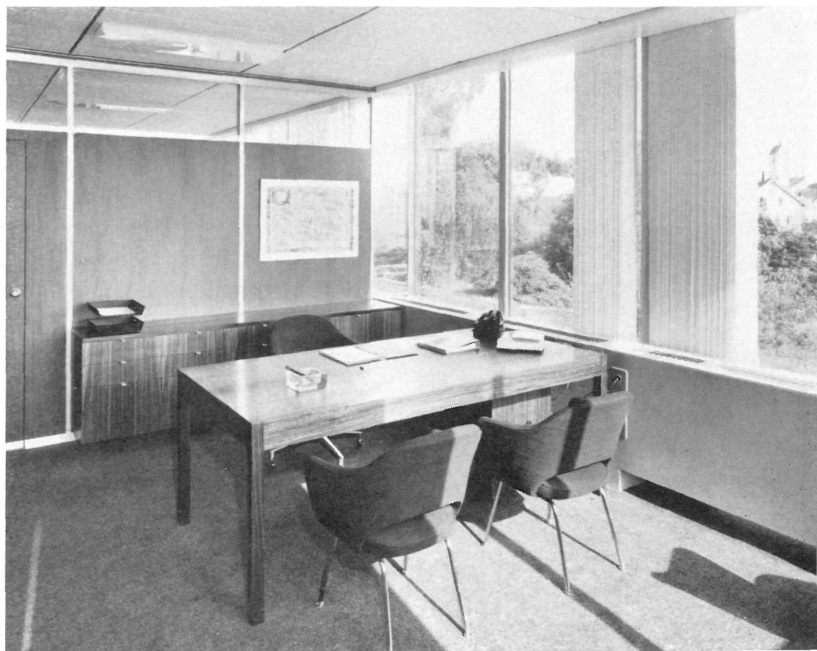
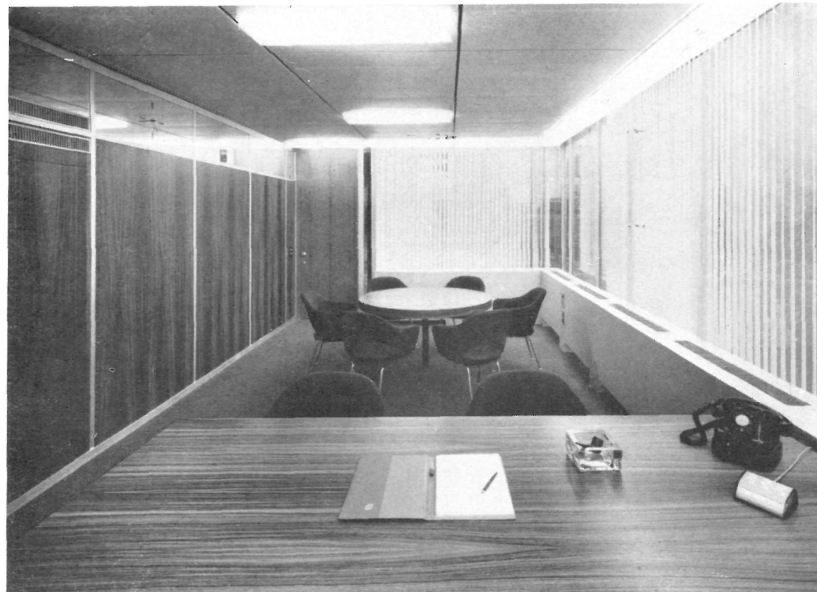
Y así, la masa de la edificación, liberada en parte de su corporeidad, constituye un organismo espacial, diáfano en todas direcciones.

La cubierta de vidrio —en parte transparente y en parte reflectante y amortiguadora con sus tonalidades rojas—, que discurre junto a la estructura metálica —también roja— sin limitación visual, contrasta con la naturaleza libre del entorno exterior, el cual penetra, de forma calculada y suave, en el interior del edificio sin provocar excesivos contrastes entre la naturaleza orgánica y la inorgánica. Este campo de tensiones entre la Arquitectura y la Naturaleza, actúa de un modo estimulante y sugerente.

El arquitecto, de la misma manera que en la arquitectura exterior, eligió y contrastó cuidadosamente los materiales en la interior, lo que ha contribuido a que el ambiente creado produzca un efecto estimulante sobre la psiquis del empleado; habiendo sido resueltos con especial cuidado todos los espacios en los cuales el personal laboral deberá pasar la mayor parte del día.

Respecto a la iluminación diurna señalaremos: que las luces dirigidas convencionalmente a través de las ventanas, que las hacen variar continuamente según las horas del día, han sido sustituidas por grandes paneles que difunden la luz e iluminan el local desde todos los puntos. A ello colaboran los «muros cortina» de los cerramientos, que evitan los fuertes contrastes de claro-oscuro, reducen al mínimo el cansancio ocular, e imprimen al ambiente una sensación de modernidad.

La iluminación artificial ha sido proyectada adecuadamente para lograr un efecto similar al que produce la iluminación natural.



Finalmente, las grandes superficies acristaladas de los cerramientos exteriores han hecho necesaria una climatización interior adecuada. Para conseguir este objetivo ha sido una aportación interesante: la utilización de vidrios especiales STOP-RAY, los cuales reflejan hacia el exterior la mayor parte del espectro térmico de la radiación incidente, sin resultar calentados.

Una instalación musical, controlada centralmente desde el edificio y equipada con altavoces, montados en los vanos del techo, contribuye al bienestar laboral de los ocupantes del edificio; estos altavoces se conectan periódicamente y son susceptibles de control individual desde la oficina de la dirección.

Adaptado por J. M. Rubio

résumé ● summary ● zusammenfassung

Edifice administratif à Stäfa - Suisse

J. Dahinden, Dr. architecte

Le nouveau siège administratif de l'entreprise «Ventilator AG» se compose de trois corps d'édifice: deux corps reliés par un troisième.

Le sous-sol comprend un refuge de défense passive, les archives, la section de photographie, etc.

Le rez-de-chaussée comprend l'entrée, la réception, les salles de conférences, la direction, le secrétariat, les bureaux des cadres, etc.

Les trois autres étages abritent les bureaux, pensés et distribués conformément à leurs fonctions. Il est à remarquer la soignée composition des volumes et le parfait éclairage obtenu, tant naturel qu'artificiel.

Administrative building at Stäfa, Switzerland

J. Dahinden, Dr. architect

The new head office of the firm Ventilator AG is made up of a central building and two lateral ones.

The basement has a passive defence shelter, the archives, and a photographing department.

The ground zone has an entrance zone, a reception hall, lecture rooms, and offices for the director, secretary and other senior officers.

The other three stories provide room for offices, and are specially adapted for this purpose: the careful spatial arrangement and excellent natural and artificial lighting arrangement are worthy of note.

Verwaltungsgebäude in Stäfa - Schweiz

J. Dahinden, Dr. Architekt

Das neue Verwaltungsgebäude der Firma «Ventilator AG» besteht aus zwei Baukörper in Verbindung durch einen zentralen.

Das Kellergeschoss enthält: einen Luftschutzraum, die Archive, das Photolabor, usw.

Das Erdgeschoss besitzt die Eingangszone, Réception, Vortragssäle, Direktion, Sekretariat, usw.

Die anderen drei Geschosse beherbergen die Bürotrakte mit einer geeigneten Verteilung zu den Funktionen und der Arbeit, die man in denselben durchführen. Besonders rät man die Raumkomposition und die natürliche und künstliche Beleuchtung hervor.